Reference No.720

Post 8vo 192-leaf Full Real
American Cloth

---

25 Dozen Feint @ 9/-d per Dozen.

Nórai az Szédza kicsilin
az n-a n-azilégeod 1 nésufeair
lens fein.

## Urze an Leiger

resp maipe

pl respeadáca.

an resp sur na cora respeid

an ʒlúin sur na cora coraiʒ

Spesm ʒlar coille

nil an z-admud ʒlar.

cabhairnín fíona soitheach

copn

bunóg plúir cáca aiʒa

dith leaghadh a chur ar rud,

droch rath a chur air i riocht

is go anleadh sé ʒmiʒʒie mbiuʒ

(nil cosmʒiʒear ap bri ja ʒceape urze

tá ajnn ap ceape an lom ai nj cuʒmacai

le mucil é)

Bhí baramhail aige go mbeadh troid air.

Rubilér féap fada tpáiznímeać ríol aip
a fárar le nadúp ap ćuile żalaiṁ

Tjubapfap feap ap feap agur ní
tjubapfap ap feap ać feap, agur
tjubapfap feap ap ṙópz feap naċ
mbaiṡ maiṡ ap bṙi cinn.

? oż

Ir oż hom F
an zé ba maiṡ leaz ~~níopb~~ oż leaz F

ní ~~hoż~~ oż hom F, níl cion agam aqp.
an zé náp maiṡ leaz níopb oż
leaz F

bajnne cjóc

fesz! le rud nár szaszneocod lear
le rud gránna

fesz y feó – map a cásle ind. sé
focal a zigzacs ap con focal amáju
jonann ind y sosz!

Ní raib nulleamaida ap bír aige
leis an ngaba – bí sí ní bfeapp
ná an gaba ag óbaip.

caspsríní

Sonar y donar

tá earpać annyin apír = tá lúb ap láp
tá sé earpaďać

Seip mapz

ar a dhearnachaibh = ar a ~~[illegible]~~ lámia
= ar a chroma rúza, ap a lámia
Sé so chabpać so zealpaćán
tá an chabpać faoin nzealpaćán
tá béal so cléib faoin ychabpać
Síor naiśyin an bdz.
map a ćérle beal so cléib y béal so zorle
bun so pizeaď armo ón nthunnyuar
cast so lájme forearm
pize wrist.

mip mari hom spáin a ćup ap aondusne
loćz fájail ap

túnc  [illegible]

[illegible] a túnfaidé ap [illegible]

[illegible] a [illegible]

[illegible] a túnc [illegible] a [illegible]

[illegible] a túnc

[illegible] a [illegible]

[illegible] a luaic

[illegible] a luaic

[illegible] a luaic dom

lom  [illegible]

[illegible] a [illegible] le [illegible].

an [illegible]  [illegible]

sálas  sádaile luxury

sádalar

az [illegible] le

[illegible] a [illegible]

[illegible] a [illegible]

[illegible] a [illegible]

[illegible] a [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Sriantán Trible

Seispeaí cry of hawk in hunting
Sspéaí a ṡníomhí an Seabhac

Uball Óip
(The magic Flight)

Cén 2-uzdap ará a'd som-ra.
Cad ṡuṡe duṡ bari ṡama loċrá
cojmpeaċ cumpeaċ
ba cojmpeaċ som í
bṡ ṡí i ṡcoimneadċ a cumneadċ opm

Cén luaċ ṡ luaċ suṡ

Seitreach

airthí na seacht n-airthí

Fíonnṡapnaċ féap a fárar apṡkab
nó ap orkán ṡnáṡ naċ nbíonn
oon caṡṡeaṁ ap nuap naċ
n-iṡṡeap ē bánuṡṡeann ṡé
nuap a bíonn ṡé fíonn
ṡuṡṡap fíonnṡapnaċ ap.
Cumpṡeap ap ṡuṡṡeadà ē.

tsoin geinéarachadh agus tsoin
aineinéarachadh
brúiz
de bhrúin – an rgéalachd

húdpacáí an jéill joint ~~[illegible]~~ ríjas

cathaoir a hórálach
c. a chúdwjeáó le hór.

( W feapp baile ná ionad
W feapp baile a ciuir ar an méad orpe
a ríor ní ná mórán a déanaim gan
dúiz baile air )

ábhac aill ard w ábhać i (ávach)

ro-roqnie dan lá

rul má bṛan lá caṛṛe

an culaiṡ ʒaurʒe

τρί ġρεγm ō ṁnaoi cúm caol, τόγn
mhór, agus inntinn uaithreach
ġρεγm – τá ġρεγm aʒ an mnaoi
ap na τρί buaṡ; τá rud aice,
τá ġρεγm aice ajzab. – an Sgéalaidi

marbhū splíonaighe
marbhū ʒan aon mhaith a bhaint as
chuile shórt a caithfear ar sriubhal
is splíonach ē
carrion
má caillteap bō uó caopic ir
rplíonai ī.

Jack.

An Crann

Crann a bhíodh ag innseacht do dhaoine céard a dheanfaidís Deireadh siad urnaidhthe don naomh a mbíodh an crann ainmneghthe dó agus déarfadh an crann leob ceard a dhéanfaidís

Bhí crann ainmnighthe do Mac Duach, Crann Mhic Duach agus daoine dá leigheas ag an gcrann Bhí fear a raibh díúl i saidhlhreas aige. Shearr sé sliseoga de sheanbhád agus chuaidh sé dha ndíol a rádh go mba sliseogaí de chrann Mic Duach iad. Tháinig sé chuig an bhfear seo a raibh an táibhisseoir ina bholg. Cheannuigh an fear

na sliseogaí uaidh a ghearr an ceannuidhe de shean-bhád Chuir sé a mhuinghin as Dia agus as Mac Duach. Dubhairt sé urnaighthe dóib. Chuir sé na sliseogaí adhmuid séos i soitheach agus chuir sé uisge timcheall orthab. Ar an bpoinnte boise is dól sé deoch den uisge d'fhág an sean-bhuachaill a bhalg.

"Cén cás dom tada domo dhíbirt, adeir an t-áibhirseoir nuar a bhí sé díbearta, ach cráinha an tseanbháid"

An té a chuir a mhuinghin as Dia agus as Mac Duach rinne sé go maith.

Bhíodh daoine aq iarraidh
crámha Mhic Duach fadó agus
daoine dá ndéol. Séard a bhíodh
iomta crámha de chrann a bhí
ainmnighthe do Mhac Duach.
Tá muinghin mór aca as
Mac Duach.

D'innis Micil sgéal faoi Mhac Duach
do Peadar Ó Coyncéannaynn.

sgáth
ar sgáth an mhéid a bhí uirthe

Ómós pud ap bri ir ap duyne
pud ap bri ir ishize

~~gléar~~adh glearadh buailté
torann tréan

cōmnuiseadap  stad rad.

Sgéal na Stalach Duibhe

méap meacan
níop fáz ſi méap meacan gan
zōpaideacz  = cuile ar

An Ceannaidhe Fionn

sglamhta  sglam bite, nip
craiceann sglamhta
greamanna bainte as an gc.
Sglambanna
earconn  earcoinne

Lorunn mac Leabaigh

fada solac

Ar mynic a cuala mé é rin
ag saoine ȝ cuala me ra rzéal é
mical

iaranu bog

iaranu gan aon chruach.

long á drealháil drifting

ag mireacir gan rtiúir,
gan fuipeann

luize. ar luize

ciup rí ar luize ciuže í
bajn rí an rinbal sí.

Sí an earconn an máiztrup
ar earz na fauppze. Vísl an
bireac ra bfauppze nać bfuil faizćiór
rojm an earconn arze.

Ceannpuaḋán gpom bpeac beaz abfuil
a bfuil azaro a béil ríor azar a
closzeann gpom. Closzeann móp
zo mari aup y ē a caolú rcap
oċz n-opòlasz. Ní hrizeap ē.
Níl lannaċ ap bri aup tā a ċpasceann
rleaṁain ap nór na hearcoinne.
P. mac Con Iomaupe

Sí an ṁuc ṁapa a béor a pri
ap an mbpaḋán feapman

Ly mó an scaḃaupneaċ ná an
ṁuc ṁapa

Díol earcoinne

Trí ṁuc ṁapa díol muc scaupenaċ
Trí ṁuc scaupneaċ díol níl móp
Trí ṁíol móp díol bod sleaṁain
Trí bod rleaṁain díol
ceannpuaḋáin ċpaym
Trí ċeannpuaḋán cpúm díol
earcoinne

Kaup ṁóp
ṫáinz kaup ṁóp aup
ṫáinz zaipḃṫean aup, spoċ aymrup.

Záip
Trí záipe zpoz
záip kafaraċ, ṫap cionn
caoineaċán ṫap cionn, rin záip

an ġrí ṁuṁneaċ
an z-sáin ný mó ap bṛi.

Táirne airṁ = olaidsaṁ

mí-ġreann
amadán mí-ġrinn

Ceárdaide an óir
nit an z-ainm ceo sa ṡgéal
az Sáin óbrean.

Dáithí an Rí

Planuda gainimh grain ysand.

Seilb an raogal y cuspid in inneach air
cuirtear an dlúth sa seol agus
craithtear an t-inneach air
dlúth warp
inneach an web woof
caithtear an t-inneach anonn agus
anall leis an smól.

Típeainad tan típeainad
tan gan cosmigicar arr

na rancz zcodarórpí
Carptín cloc, meac, ppromppallán

Salm na marbh a sgrioth ó inscal

sa bpoll adarp inscal ní abpuppanna fé sa poll

bí máiztreap rzoile, zCill Cuapáin fadó agur bí sé ludon an cinnfúinz a bí ludán do dúine agur é á reair ap an raozal a léizeani ap na réalta

Tá sé cúpla céad bliain ó bí sé ann. bí sé, láiaip nuaip a bí an feap dá bíeari ará mar na hoir mná déag

Tá rzéal faoi Robinson Crusoe az mucilín nil sé rzpúdbia.

Ní az ó n-a máiaip a cuala mucil dáiri an Rí. bí aoir mari ajce bí miceál Pórta z navubap clonne ajze rul má cailleas í. Sin é an fáz zo bfuil rzéalta az mapcur, mac do miceál. bíod mapcur az éirzeaci le na jean máiaip á rzéalaideaci.

an Zaptián bunda

(mázaup mucel a dinnur an rzéal rao

Szálusjie = leagusjie

topcabár a fanais le pud a déanaim

na beszidiz az topcabár

rúil aca zo leszíf amai cad

az taipe zo leszíf amai cad.

<u>Mi</u> Cuala mé – mucel

feap or bapp nó feapp

feap or bapp = méadú

feap or bapp basnne

méadú ap an mbasnne

= an somapca

Zá feap or bapp éadasz agaz

Zá an somapca éadasz agaz.

ap fund – mucel.

Jiolla jan jonnlasz  Ionn=fin
ceann rleaṁain jan ciópaḋ
beo jan. biaḋ
agur toppaċ jan aon feap
Sgéal ā rin acā aj
Ṡamonn a búpca, bánpaċ ápd,
baile acā idip Dill na bpón agur
an Ápd mhór.

Sapaz nó Sapz ? apc
Jojreaċ ap nór cóimpa, séanra
sa ċloiċ nó sa ṁaide sá mbaaḋ méid
ann. bosza móp ap bri

aj zjópáil ċuzaz } bád ap ancoipe
aj zonncáil uasz } aj jinzeaċ anonn ó ajall
aj zuaipzeáil aj caiṡeam uasz

Saċ an saċ – mucil
culaiṡ ap ṡaċ na hsaċ

Maoslpe Dub mac Donnčadà scan-ażaip
a żáinig poim Réamonn
níl fur agam ce zá wip Réamonn
azur Maoslpe Dub
bj mópjeurcap mac az Maoslpe Dub

Máżaip mucilin

bpiżid nic Donnčadà
a háżaip Máipzín mac Donnčadà
Rugad i Muiż-Ioppur é
a máżaip bpiżid ní Maoslčiapáin
Rugad í son Ānid Żoip
(Wasie sro a bj cin méad ampáin
beannuiżie a bj az muinnip mucil)
a háżaip mór. Réamonn mac Donnčadà
i Muiż-Ioppur a bj sé
bj ipiúp mac az Réamonn – mapcur,
Máipzín i mičál.,
Żáinig Máipzín son Ānid Żoip i pór
sé bpiżid ní Maoslčiapáin.
bj sgéalra az Máipzín azur bj
sgéalra i ampáin beannuiżie az
ó n-a bean bpiżid Pádpaic
báżad mucil Réamonn
Żáinig ~~mapcur~~ zo Zaikim

Ár ... Micilín

a ... : Pádraic  bír ... agye ...

a ... : Séamur

a ... Séamur ...

a ... Seán

a ... Tamonn

a ... Seán

Biódap ó Tamonn anuar, Roisín na mban aoidhai, bíaidap go paib Seán ann.

b'ar gleann lapconnaiz a'zápuz an ceád cuid acab.

Póz ~~Pádraic~~ Séamur (ár Pádraic)

Sadb nic Con Ríoz ... a zápuz ar loppur mór go Jaillin

bír neapz ... az Sadb nic Con Ríoz

Zá ... az Micil ap Clonn mac Con Ríoz a cuala ... azá na ár. Sgpeob ÓC an ...

Ár ... Micilín - ...

seappabaí  lose cnearnijie
Jan aon Fionnad ojia.

Triúp Closnne na bapp rzolósze

Saop báo  saop báo sa znái

gearrbógach  marked

mac basniše  mac fizeadóra
basniše fizeadóp (mná)

Rovsín na mbasniščai
fizeadóp an čéad dusne apeain a
čuup faos ap an mbaule.

ar solar
Zvoefaď já gúr ap ar-solar

ar a mjne žéipe  ap a udíčeall

Gaurgiöraí Glar-Oikón an Haygner

Tug sé an fauppze ḋó féin He sailed
sjmisj sé ap an ḋfauppze
tuairsgint
tonn dá tuairsgint = dá bualadh
síos ar an talamh

Teaí móp móp é
Cosnuleoup óup é
Toinaur go tapa é
no rgaoil tapa é
- na flasiur.

Ir ainlais a ing Cdm sro gasnaire
sean cosnuleoup cuiz an áre a puli
mixtín 7 mé féin á rgéalaiḋeaiz
inestjusj an cosnuleoup an toinaur
sein rgealaiḋe.

Bý an spní lagia uilíng nuaip a čuaid
sé sa bfaippge. Bý sé ina linn maipb

Zrí páirie.

Zrí Rária adir micil

Zrí Rária ap iomcip agur pária
ap osleamajuz

(ní bsónn z caol ag micil sa
bfocal páirie

Zobap Zejnnzí

bajnpiojan Zobaip Zejnnzí

diombú diomú

Tairgideac ḡlar-orleán an Kaigner
mac do Rí i nḟiriunn a ciomnuiṡ
le bainpioḡain an orleáin.
Rinne an bainpioḡan ḡiṗṗfiad sí
fein lean an Rí ē ḡo sruḡan
ḡiṗṗfiad ē ḡo sṫí an t-orleán
— orleán ṁanannáin a bṛ ann
An mac a bṛ aḡ an mbainpioḡain
so ḟiṗiḡ ṡē ina ḡairgideac. Ciuṗ a
bar-ṁáṫaiṗ faoi ḡeara ē a dul
aḡ cappaiṡ tṛí buidéil siuṛḡe
tobaiṗ tejnnṛí. Sa tupar sō carraṗ
ṛreac i ḡcúṗr uncail só. bean
poiṁe a ciopaṡ a cinn, ina ṛuide i
ḡcaṫaoiṗ ōiṗ ḡ a coṛa ap caṫaoiṗ aiṗḡid
caṫaoiṗ ōiṗ ḡ caṫaoiṗ aiṗḡid folain
inaice teiṡe. Níl an bean fáilteaṁail
aiṫniḡeann an t-oncal ē.
Map a ceile do bean an ḡapa oncail
tā bean an tṛiomhad oncail fáilteaṁail

bainneann an ʃaurʒideac amac tobap
teinnri 7 cionnmiʒeann sé le
bainpiozain tobap teinnri. ʃoideann sé
an claideann naire
tiʒ sirt ina diaiʒ agus cuipeann
spoid ap. bpuiʒeap an caiʒ uipʒe, sé
cuipeann sé an póraʒ ap cáipla
ʒo ceann sé mblian.
Pórann bainpiozan ʃlaʒ-oileán an
Naiʒner Rʒ 1 nʒeipinn, ʒiaip an ʃaurʒidiʒ

Aʒ á n-a ṁáʒaip ćuala mical
an rʒéal sao.
Sʒpibeann Peadaip Ltʒ Conʒeannainn
ceapmiʒie agam 16/7/34.

Cérle na Boichteanachta

claidheamh

luce un zclaidiniří

az ceapaď

by sú a ceapaď zupb é fém

Cuala mucilín an rzéd ro az á na mázap.

an bfuil an rzéd ro rzpúbla azam fém?

Céile na Boichteanachta

az ā na aiaup a tir

An Láir Dhonn

gnó
gráithe fuaim : gruthe

Níl sé sto ceapmujie agam [illegible]
[illegible] an ióys a [illegible]
[illegible]

Rí Alban, Rí Ṡaṡana, Rí Ṫipeann

sóċa. ní sóċa — mucil

ꝛopaṡ ⁊ ꝛopaiṡ
med not as a collective

ġlac ṡá bindaċaṡ tévie
map a ċeile le ġab ṡá b. tévie
aċ cpeidim ġapb ē an pud ꝟ cppce
ġlac ṡá b. tévie — mucil.

spidiúlaċz spoċ ċaoc

ap an bpoinnce ꝟ ap inniġ ṡí

d'fhéuċ ?

copz inóp dat.

an sac

grábla na hsac

an sac caol bán

an sac caol rubi

sacannaí

grábla na hsac caol bán

Ly mapyin ará an focal ag huscal
ap ndóij, nil an ceapr appe.

raca lae

go raibi yá raca lae

1 mgap don gylcabi

Inghean Rí na Spáinne

1 mbealach ná i mbóthar

nlán  cloc ápd

dá gcuid apu

cár gcin. ldpai

DISTEAD

deirg-bhéal iochtair
deirg-bheal uachtair
tesc meipz az Seán Ob.
tr az mscl ará on aart

dolcáil  gabhar á dolcáil l na hadharca

car  car imthearthá
buaelfidh sé car imthearthá ort
spíonadh. Spíonfaidh mé amach an tobac

Ingheam Rí na Spáinne

Is ag ā na máthair a chuala mical an sgéal seo. Ta meas mór aige ar an sgéal mar sgéal

Tā an sgéal céadna sgríobhtha agam ō Bhartla Rua ō Guairm, Arthur Mór an toideal. Tā tā tā foillgiú az ō Dubarga i n"Béaloideas".

Siad na heachtraí céadna atā indeireadh an sgeil seo agus atā i ndeireadh Céadtach mac Rí na gbor. Is fearr an iniseacht ata ortha i gCéadtach

Sgeolta a chuala mise
agus na athair.

Alladin
Murchadh Mac Brian Bhóramhach
Sgeal na dtriúr Dreathár
(Clann Mac Con Ríogh)
Fathach Uí Dhuda
Cúchulainn

Drúcht Maine Mac Ré Fochlann

ruadhruach bheith á dhul thart
timcheall

Nuair a fhosgluigeas maide
ramha an t-uisge beidh an
t-uisge a dul timcheall – sin
ruadhruach.

Duine á dul timcheall gan
fhios aige céard tá sé a
dheanamh déarfá leis Cén
sórt ruadhruach é sin ort?

Ruadhruach = goire guairdil

Fuarloch. Triomuigheann an
fuarloch. Nuair a thagas báisteach
agus tuile tiocfaidh an t-uisge
anúos as an súghraio sa fhfuarloch.

téaltú

an sluagh ag téaltú naidh
ó dhuine go duine

Speilpín gabhar
? Speilpín

Sliabh an Riogh

Ceard ta tú a gul a dhéanamh.

Tá an rgéal rao rgrúdóïa agam cneidim
ō micéál brzeainai.

Caol an Laraiun

Múrpnín Múrpne

Cúrgeap Clojnne ag Rí in Éirinn
Céadzai
Sub beag
Ingean ir rine a pór Rí na Colle Glaire
Gráinne a pór Diarmuid
agur Múrpnín

Na Sgéalza
1 Sgéal Faoslean Clerze (maoslín na Sún)
2 Caol an Laraiun
3 Céadzai
4 Sub beag ✓
5 Diarmuid gus Gráinne

1 & 4 Sgrúdtin agam fán

gafáil .

nuair a ghafáil sí ē

nuair a ghabh sí ina naprún ē.

ʒlan oɣʒaɣiʒa aɣ an bpoinnte boise

ʒraiʒe a ðśanani ʒan moill aɣ bɣi

thomú ✓

ʒaɣa

guɣ amhlaidh

cuapɣanai ? cúp

2 meadhon - mhogaill

ʒeai a' mheadhon - mhogaill ✓

maɣʒaɣnɣ

feɣre lae ɣ bhana } tá an ṡá

feɣre lá ɣ bhaɣn } fuɣm aɣ

an ɣʒéalaiʒ

ar thoraidheacht deoch ✓

ō shionnach

ō shonnach s leathan

( [illegible] ag [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] )

[illegible] [illegible] a [illegible]

is gach ball den domhan
is agan [illegible]

[illegible] [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

Madraí Urze
4 cineál

1 madaḋ ceannann (cú)
2 madaḋ bruiṡe (zadaṗ) (cú)
3 sō.ċú (sobaṗ ċú)
4 madaḋ sub urze (madaḋ zeaṗ)

Tá dáanaṁ con ap (1) 7 (3) 7 tá riad
alḃtaṗaċ.

– inial

~~Spreo~~
spleota

S. dan gnaṡceann
spleota – ṛuall ḃeag

caṫaṗun
1 zeaṫ ná 1 zeaṫaṗun

ní faeṫar n.b. ní

ma ṡá bfeap – an Sg.

an ánt ar fháṡa siad

bpaṗun
Toċtap so ḃrán ag an ṛfedaiṡe passim

Bpeseeainnor Aiṫpiṫe an 2Sagaipe Cojmiṡiṡ

Carais Críost – m.

beor an aon tsuil

cléipeoi uerge a' fpiceáil an dufpunn

fipsnne báir
tiubhraidh sé eipinne báis ort.

Eala Wině — Eala Mhuighne
nó an Fiadhaidhe Dubh.

dílis
da mba leom féin de dhílis ē
da mba mac léithe féin ē

an cúntín nó cnajmin, cuid ap bri
nó cojmpeci som iñ

ce ba mheasa léithe ē féin nó
caoin

Téjże zan ē (fada) ċap ap bri

níl aon ċúpam dmr a dul ypeci

beapr a jmyr opr.

Eala Muijne a bi ra jcoileáinín

cláirin cleasach.

Tá mo máiap san traojol agar

seir pl seireadhacha
seireadhacha deiridh

a' tógail suuntas de

bradán fola
is mō bradán ná braon

fága na fairrge {regular movement spea
tá aghaidh an fhága aniar
ar an bhfairrge mhóir, agus aghaidh
ar an talamh chuile áit eile.
Tá an fága i gcomhnaidhe sa bhfairrge

an báð fada.

bonn ban  zuryún geal

ragaidhe
fear a bheadh á ragairneacht

cónra ?

folain  sá folú

á ceapað go bhfeicfeadh sé
á ceapað az muul ra rgéal rso

aisfhreagra

(zá zaineain á zagaire ra ngréin apúrz)

cailín feileamhnach
bhí sí ina maighdin

cruartúnach dríuseamhail
cailín cruartúnach
cailín andona agus go
mbeidh a fhios ag dhuile
dhuine go mbeidh sé amhlaidh.

níl aon rud is measa dhuit
faoi 'n domhan ná bean ruadh
cos nochtnighte a chasadh duit.
Cureann sí an míodh-adh
ar dhaoine.

ceal

spoc.ceal a inp opm
séan so poga ceal sóm, mé
a bualas nó a inaptín

Oṙża na ~~[illegible]~~ doiże ṙacal.
(~~na~~ doiżṙacal)

Oṙża Ṗeadaṙ
Oṙża Ṗóil
Oṙża a ċuṙ Cṙíoṙ
Ó ṙé a ḃaiṙ
Oṙża a ṁaṙbuiżeanaṙ
Cṙuem ṙ péiṙí
aṙ béal dá mbíonn
Żab Ṗeadaṙ zo Sṙuż Ṡożaláin
Żaiṁż Cṙíoṙ oṙ a ċionn.
Céaṙd ża oṙż, a Ṗeadaṙ?
Ó a ḋia ~~m~~ m'ḟiacail aża tinn
Éiṙiż azuṙ bí ṙlán
azuṙ tóżaiṁ láiṁ oṙ do ċíonn
Ni ḃéiḋ an oṙża 7 ~~[illegible]~~ an doiż żéill
1 néiṁfeaċt zo bráżaċ

Mucilín 21/7/34.

Seán Ó Coskáin

saizdiúyı kl raizdiúyı

Oprin na boppaid-pérse

mapkurjim cú
mapkurjim tac
mapkurjim calga
Pérse na mion-jpána
na ~~naor~~ n-tonjailreáca pteimpa
na naor n opd ainjeal
Cuidiú dom-ra agur-suiz-ra
agur jan de jaojal
A kerz ag aur bpérse
Ac jo n-abpaid mé mo paidep

mical 21/7/34.

boppaid-pérse

Uz meall ap pérse beaz agur
bionn pérse a boppad inja meall.

Gira na zenájmíní
Tógajm-se na cnájmíní seo
Map tógannus Muirs Láni
Nó map tógtar corp cumaoin
Map isgeannus poiaí faoi'n ugréin
Nó map isgeannus Macdé ina ćaiaoir
Tógajm na min-easpaid
Tógajm na mór-easpaid
Tógajm cnajmíní an ćinn ón teanga
Hoba Šinneáin hoba Bunneáin, hoba
Pádraic
Agus na trí hoba sin in ainm an Aiar
an Mic agus an Spiorais Naoim

Micilín 21/7/34

Bíonn cnájmíní az tuitim as
carabad naćtaor an Páirce

easpaid
Seilún
Ruaid

Oriz na n-appaynzeaca

Go mbeannuyzid Dia dib a ṫpiúp bráṫap
Go mbeannuyzid Dia y muyre suiz a ṁuyre
ṁáṫaip
Cá bfuil sib a gul a ṫpiúp bráṫap
Tāmuid a gul go Sleab na dolaċ
a' bayne ola de ċpann
Ṫuga lib agus ṫeanaṫ sin
Agus ṫugaṫ lib beaḋ na holann
agus olann ḋlan ċaopaċ
Ná mappaṫ suay sā ċeann
Muaċ raoċaip ná geallaṁayne
an ṫē a pinne an méid sin
agus d'fulaynn an ṗáis
Go ndibpiziṫ sē an appayne
Aṫā anap faoi so lāp

Mucilin 21/7/34

Opza an leonais

Opza a cuip muipe sá mac
ap tónn agus leon 7 ap az
R' agaip sí croc ap feap na súl breac
S ntop cuip muipe aprain
ai an opza a cabpócad sá mac.

Micilín 21/7/34

Opza an zaiza
Opza muipe
zsapa a bpigid agus fóip.

Micilín 21/7/34

Opza an dóiz builz
bean mín 7 feap bopb
agus leanb Tosa
sua luige sa geolz.

Micilín 21/7/34.

Opra an sub bpaojnín
so ċuile loz 7.

Opra a ċuip muipe sá macán
map ṡúil bpaváju ap línn
ap ṡcalz ap bpaojnín
ap ċolz ap ċojnlín
ap ṡlaz sa ċoll
ap ṡzolb sa ċpann
la zuṡa a bari ṡlán
le z'ajine zan ġpáju

micilín 21/7/34

Opża na Seilze

Opża a ċuup mupe
ʒ' ajndeoin Rj Nime
ap Liónn azur ap leon azur ap jeilz
1 n ub 7 1 n.im
azur 1 n-oeibep ḟinn
azur ap ball sub sopċa
upċóid ō aob an duine

mucilin 21/7/34

an ɪseilz ʒalap ap an aob

Opża an ɪinnur ċinn
Opża a ċuup Cpiórz
1 bfiodán a ċinn
ō ʒob so ṡpóine
ʒo sri cúl so ċinn
sibepz ċuile ʒalpa
azur an doiċ ċinn

mucilin 21/7/34.

Opra an ynnur ġrordā

Opra a ċurp Peadap
Opra a ċurp Pól
Opra a ċurp Brigid
Opra Cpábaċ - ġrordā
a ċurp Gríorz
so ġrordā na mazdne murpe
le fuarzadz y fórpijnz
a ṫabaipz ṡoso ġrordēra adijne

Mscilín 21/7/34.

Opra an Ruaid
Ruaid peamap
Gruaid ċrearaċ
a ḟiafpú sa Gríorz
Ceapd a leizeaffad an Ruad
an pian a bajnz ar an zcpáni
z'az a cup ap zcúl
agur zú a bṫsi slán annyin

Mscilín 21/7/34.

Mac Rí Fuipnur
(mé fein a rgrídó síos)

Cuala mucilín an rgéal seo ó Tomás mac Donnicadá a puzad azur a tógad ap aon baile less fein. Colceatap do mucilín é mac Dpeatáp sá mátaup. Ly az an bfeap céadna a cuala sé Caol Glas an rgéal fada a rgrídó Pádpaic Ó Flaitcapta síos. Ní parló Tomás mac Donnicadá i Sarana apiainá i mbaile áiz Cleaz ná i nárt ap bri sen Galldaiz poim an am ap cuala mucilín an rgéal uaid. Nuaip a cailleaó beem Tomás Táynsz sé 70 Gaillsin ly ann a cailleaó é.

Lyp Caril 23. 7. 34.

Tá Lyp Caril ó Cuaid sa Caluó Fiodínsa y radó taip sa Roisín na mban aoidtáe. an spiráis ap an radó ó Cuaid sa Lyp Caril tá an spiráis az Cuaid ó loc an Sapaiun 30 loc na Sgaynsin. Tá spiráis idip loc an Óip y loc an Sapaiun.

Dia hun ar muque
ar an domnach

An Láir Dhonn
(An innyaoir acá an Institute)
Tomás mac Domnicadá nach maireann
a d'innis an agéal do Mhucelín

spléota
ina spléota marbh.

gníomai
Tá an láyr sonn gníomai

Scapmuid 7 Grápme

moicéirige  ábar na m.

Maignéir íníon Jappaid Jlúnduib ṁic Mórpme
– bean fjun

Teanzmáil – an té a Teazmar Jan
who happens

brai – so braiṫfjunfein do ṡionzmáil
so bapicéile suiz

eupad Topyaipe  refusal of marriage

Jo Teaiz ap air súgun
Ṫomnadap ceileabpad ṡ'fjonn
Jupb d'Tappaid cleaṁnair ṫanagadap
oipbipe  opmra aṡa a oipbipe fin reproach
Sionḋaṫ ṡíom  displeased
az Teaiz sod'Tappaidre
so ṡíolra de cleaṁain
mo ṡíolra ṡ'feap
Sáileaḋ fleaḋ sóib
ba ṁeipe meadap ḋlópaṫ iad

In a state of drunkness & trance

Sonnão

ꝺ 7 ʒ.

46 ꝛéꝺ caꝛꝛaiṁ aṁ ʒaꝛ ṅíꝺ
ꝛuaiꝺ caꝛꝛaiṁ ꝛaṁ ʒꝛáꝛꝺꝺ aꝑmꝛꝑe ꝺ1n.

ꝺꝛoṅʒa ꝺꝛꝛꝑe ꝺoꝛꝺꝛaꝺꝑaṁa fierce and impenetrable
48 aꝑ ꝑhoꝛ an ꝑiꝛiʒe
ꝺom-aʒaliṁa ꝺꝑ ꝺ ꝑéꝑn 7 ʒꝛáꝺuṁe
an ꝛoꝛꝛe ṅó an ꝛuꝑaꝛ ꝑá ꝺꝛáꝑuꝛʒ ꝑꝺom
ꝛeaꝑ ꝛ ꝑoꝑꝑbꝛe ṅá ṁꝺꝛaꝑ
52 Coṁal coꝑṁꝺꝛaꝛꝛa
ṅoꝛꝛ-ꝺo - ꝑuṁꝛ-ꝺo
ꝛuꝛꝛ a ꝛoꝑꝛꝛꝑꝛ ꝛ ṅaꝑ aꝑ
54 aꝑ ꝛaoꝛ meꝑꝛce 7 meaꝑbaꝑl, ꝛáꝛ aꝑ ꝛ meꝑꝛce 7 meoꝛbaꝑll
ꝺéꝑꝑꝛ aꝛ an ꝑuꝺꝛ ꝑua ꝑaꝑ
ʒo ꝑoꝑl ꝑoꝛꝛꝺꝛaṁaꝛ fairly & softly
56 ꝛeaꝛ aꝑꝑuꝑl ꝺꝛ ṁaꝛaꝛꝑ ꝑí
ꝑoꝛꝛṁꝑuꝑe ṁṅá one loved woman
ꝛolaꝑꝑa ꝛꝛaṁa na ꝛꝛaiṁꝑaꝛ troop columns
ꝛeaꝑ ꝛ ṅó ꝑoꝛꝛṁꝑuꝑe ṁṅá ṅá ꝛ.
58 ꝛ ʒꝛaꝛ ꝺoꝛꝛa ʒaꝑaꝑl ꝑꝛ ꝺoꝑuꝛ ꝛalaꝛꝛ.
coꝑṁꝛꝺ iꝛ ꝑéꝑn aꝑ ꝛꝛalʒaꝑ ꝑꝑuꝛ

58 ꝑ feap ꝛpuaꝫ so ċaulleaꝛ a ꝫeaꝛa

60 mónadán mjnċopcpa

ċúil ná ċeapu ná tapċap ꝺ ḃepꝛan

ꝫluaꝛ uaꝛ . feupꝫopꝛ ꝫabla a fenced field

62 ḃéꝛa coꝺiċoꝛꝺeaċ ꝺuꝛ

ḃéꝛ ꝛcéala oꝛ ápꝺ clearly

ꝺ. ꝛ ꝫ. ꝺ'uꝛpeaꝛba opꝛa

so ꝫab ꝺoꝫaꝺ ċada ꝛ ꝺubfaꝛuꝛ ꝛeonn

Ruꝫadap an lopꝫ leo they followed t. track.

muna ꝛeolfadaoꝛ an lopꝫ ꝫo luai

64 ꝫabꝫa an pabaꝺ ꝛin ꝛ ꝛeꝛꝛ

ꝛuꝫ bꝛan ꝛin ꝫo ꝛioꝛaċ ꝛípeaḋaċ with

ꝛíopuaꝫꝫneaꝛ solitude

66 ap ċop ꝫo ꝫcluꝫꝛeaꝺ ꝺ. ē in order that

ꝑ pabaꝺ ē ua ꝺá ċuꝛ ċuꝫam ꝛoꝛꝛ ꝛíonn

// ċuꝛ Clanna na hEaiꝫna ꝛꝛeaꝛ ꝺoꝛꝫꝛeal an ꝺoꝛpe

a meaꝛ

ꝑ ꝺúꝛ an ċoꝺaꝛꝛa ċaꝺ ꝺuꝛ a ꝛuꝫꝛ ꝛin ꝫo- to think

ꝛuꝛa ꝛá na ċoꝺaꝛ waiting for him

ꝛá ċoꝺaꝛ aiꝫnn a ḃuaꝛ ꝺe

má bímse am bearaid se lázaps presently

68 níos caillisse z'ajnemaje ipeain, a finn judgment
ceapd i an comaicle so do pynne rú – t. thing
70 tobfaobaps various weapons
ní cuppfead mullán ag fionn opaib
72 cojnccile comrade
aon rúp ? aon zalain ? ?
ní cuppfeadsa fala ag fionn pib
74 ly luiz ? ? ceomaid opz-se finn, face (cen)
nejnicion enmity
Smyrop foscailse ? ? cleave open
1 bpéin a mbáis
no cuaid pnicean zap fionn
Sruaz dopas arched door of a church
76 bearán a bearaid t. very life
11 cuaid ? ? ? so ? ?
Jan dul 1 jopaun aon coage so ? ?
11 Rojin fionn
níos mair hom eaggaradar finn so bere libre ap no ?on fein
78 ac nac paib a díol s'apmaidná s'ordeaid aige
80 jo paifad fein so jubal na ripe
Sé colas do pynneaiop ag zeaiz i dzip fá bun
an cnuic — the course

go Monaimach in like manner

82 an Muir Noir English Channel
Fogaí marauder f. feida
Feap dibfeipze rebellious subject
Tamuid fém Tion fice cead
84 nei lám áipzie s so ceanzinách ó parb
86 Cuaid ap dopur nahuina so dcanain faipe
Cuadap sá longarb
Ruaipne fishing line
Cpann buidé Manandáin ina ṙeapain i ndcaid
s úplaipne, azur a pinn ix áipde
88 do Cuaid úp go talain - he fell right down to t. earth
11 s éipiz an dapa feap do dcanain an dcapa.
Sar, pinn ón sopnclaidé go a Sar
90 Mapb Muadán tpí héire sóib gup ciaiteadap a zcuid
an ga buidé, an ga dcapz ó náp Zeupna
neai fep ina mná sáp loiteaḋ pin apsain (survived)
ap Seipim, ap [illegible] Sáraiz with bravery & daring

Fá Zuaipin zpoda, ceanzinách a bí sí
92 bíoḋtaḋ foe zime raozach (ent.)
Opdán portion
so láiaip fynn into t. presence of
= i bfianaire fynn

sá

sá ṡain ṡána

ṡá żapb̥ bryle

ṡá leojan cyżajż

Japb̥ ṡléibe muce

Japb̥ ṡléibe ṁóip

Jan realz muce a ṡáinain (l. 176)

Sealz bejane Julbajn (l. 194)

94 son-čpiż čyp an zalain ap son-čpiż [illegible]

[illegible] , [illegible]

[illegible]

feapainail

ferdineać

fulbeapeać

feapjadać

féripeainap

sá ṡain ṡána

sá żapb̥ bryle

sá leojan cyżajż

sá jeabáć uppánza ap [illegible] [illegible]

sóidláinja knotty hands

" żájnjz fronn-čojać so čoimpać [illegible]

[illegible] [illegible] so čoimpać le

[illegible] [illegible] [illegible] do bap [illegible]

96 fá čoimap m'ujle-ra

" [illegible] a [illegible] [illegible] do bajn a [illegible]

98 aj počdajn so maoileann [illegible] [illegible] [illegible]

Cá [illegible] sá [illegible]?

[illegible] so bap [illegible] so čyp fronn [illegible]

100 Líon sá bfuaí 7 sá úpiʒpáʒn

102 ʒ móp aiʒ a hsaʒla opm

ʒnnʒ ʒpí a ʒnn 7 a cluaʒ  súile, srón, béal

Roʒa áʒaʒaʒ upʒaʒp  triumphant

ʒabiadap pavn maʒma 7 mopʒeʒinie inca
betook themselves to utter flight

ʒeʒincal báʒ

a bfolnaiʒaʒn  hovering

a coʒa ap folnaiʒaʒn  her legs failing, wobbling

ʒfanʒa ap ʒomluaʒaʒl  raving

ʒoʒcʒm faoʒn ʒ.ʒin  flight

scéala, le-n-a n-ʒnnʒin ʒuʒ
níon ʒnáʒ coʒ naṁ ʒap éʒ uʒfapna so ʒuʒʒm

108 níop ʒab ʒ ʒoʒpneaʒʒ uaiʒ  m.air not suffer hindrance

bʒ ʒkáʒme sá cop

110 ní fuʒnʒʒe hom ṁ ʒmʒeapʒaʒ níoʒ mó ʒuʒ.
ʒaʒ do ʒnn ap méiʒ 7 ap ṁaiʒ ap ʒáʒ
foʒʒaʒ scéala síob  asks tidings

fean-boʒ  hunting booth

112 so bép sin síb aʒ ʒo ʒuʒaiʒ ʒib éʒpʒ som aṁ aʒaʒp

buap kine bóʒáʒme

ní ʒap síb aon níʒ sá n-ʒappann fean opaib
so ʒabaʒp ʒuʒʒe  not easy, impossible

ná hʒapp éʒpʒ opʒa a ʒnn, ap oʒíʒ, aʒ a n-aiʒpoʒʒa
so ʒuʒʒm kaʒ in éʒpʒ ʒ aʒapʒa

an Sfapbán loċlannaċ

ní ḋeapzann apm aip, ní loiṡceann reyne ē

agur ní báżann ayṡce ē ṗé méid a ḋrauiḋeaċta

feap pionnṡa fencing master

Ēipiżṡe póriam am proceed before me thus

scop den ṡeiṗ a rip of the knife

nothing more difficult

112 ní ṡeapṗa ḋíb nid eile ṡfażáil ná iad

114 ṡfpeazpadap an coinne sin they answered t. tryst

an ṡuṡpeann ionána

118 coiṁéud guard

120 Cam collaċ mac Naoi Ham

Díolaṁnaċ

zo naċ láṁann fionn ṡealz do déanaṁ dare not

ṡuiċaṡ a ṁáżap t. land of his mother

ní haiṗiṡteap a n-aoíoċt an oíċe ṡin

122 ṁoiṗiż D. iadṡan aż teaċt

bṡ maiṗz ap a mbeiḋ neapz an ṡip ṡin.

aż déanaṁ żpuym aip reirling

ní map żpom adeipimṡe ṡiúd

124 Cá żíp nó cá żalaṁ só

" so iappaiḋ a ionaiḋ a bfiannaiżeaċt

żáuzamap

żáiṗiż mean na n-áipneaḋ ap Ṡaḋb

so 'zluaiṡ lian d'ionnṡuiże an żiże

Cionuṡ so bíoċaṡ aṡaib aun? How were you treated

126 ṡruym-iall cant

ṡlánaiż a ṡiċe bliain completed

130 a cpadṡeaċ fop a béalaib before him

leaṡá nourishment

Conailbe attachment

-s'aiżeaṛc an upcaṛ sin by virtue of-

130 naċ ionaan pac ṡi ⁊ ṡoḟan

Sonnac cláip
leaṛ ⁊ lán-cópú bíṡ ⁊ ṡiṡe
po fopbaip increased

ceann cpaoṛ ċoṡanzaċ greedy ravening head

ṫáinṡ ṡíoṛ a ċomḋaṫa

" po ċuaiḋ ṡo ḋéanaṁ ionṫaiṛ ṡi

132 suaiṡaiḋ ṛíoḋa loop

ní paiḃ a mapḃaḋ ṛ an ṡepuṡnne

ṡo ṁapḃ ṡ'aiżeaṛc an upċaiṛ ṛin ⁊ by virtue

ap n-aiżin an ċinn ṡíṡonn

ṡeipeaḋ fodmaiṡ an ṛiaiḋ

134 bíḋ buaḋa ionḋa aca
Roṡa an upċaiṛ a careful cast
meiṛce fiona ⁊ ṛáṛaṁ ṛean-ṁiḋ

ṡá mba ṛlán a ċéad bliaiṛ ṡó were he ion

" 136 ṡul ṡ'eaṛpaiḋ na ṡcaoṛ

ina ṡcuiṫaċa apm-ṡaiṛce ⁊ coṁpaiṛ

ċinneaṫap ap coṁpac cpoiḃ neaṛzṁap ṡe ḋéanaṁ

síż ṡo ḃiṛṛeaḋ ap an ḋeapḃán ṫoilannaċ

aṡuṛ naċ móiḋe ṡo láṡṛeaḋ ṛé hoṁcaḋ

luiḋe mo żuaża ⁊ ḃfianaiḋeaċ t. rank of my tribe

138 ba dóċaiḋe bapmbáṫ ná bap mbeaża é
sul bapṫip na ynn sap meiḋe bothes
zuz bulle sá ċoṫ ann zup ṫóz an z-ażaċ a ċeann
so zlac ṫí mean do na caopaiḋ
scuaba na coille forest brushwood
síol a ṫáṫ mżże
140 ag ṫeiṫeaṁ ṫiapmuḋa ag déanaṁ an ċoṁlaṫnn
looking at D as he fought.

142 na caopa a bṫ azaz sé n-iappaiḋ
ma zá ṫíż azaṫnn sá zcionn
bolaḋ cuṫ mjo ṫí ṫuibne

ṫubpaṫ ó bṫeaċpaḋ
" Raċaḋsa ṫ'ṫioṫ an maipeonn ṫé
ċoṁapża ṫada

144 ap ṫí a ṁapbża
zo ṫáżaċ ṫullfully
ṁ paiḋ do beapz-sól aċ aon beapz amáṫn
146 beapz az baoṫ an ċluice-sun mone
ṫip ṫireann ṫ'ṫaṫnéiṫ apz
ṫioo amaṫ ap nylleaṁ zap ṁapaṫ-dal
a bṫéṫn a zceann ṫ a zcoṫnéaḋ beaża
148 ṫonn ó ṫonnċaḋa ażaṫ ṫiapmuḋa
" Raċaḋ so síol a ażaṫ
152 Raċaḋ ṫíoṫ ṫdo ċeann I'll go down to the
an ċonzabaṫpe ṫeo an ċeann before me

sā mba bēag opr Drapmund
If D. were hateful to thee

152 anacail nā comaiṅce safeguard or protection
gup mynic a ingar a-nāp ṅ a n-eaṅpa dod tuṅgaṅ
for love of thee

ṅul ḡeobḟaiṅ-ṅe ṅ naiṅce mē
ṅ mōp an duiṅ foul shame

154 ḡobaṅ-ṅe ap mo ṫopp ṅī ap meabail so
ṡāṅaiṅ opr ṅṅu
tiṫcall. andāp - ṫdur ṫpuṅ agur laoṫ
all chasmen complete

156 ḟala ḡnāṅ ido ḡnāṅ
meapball. nā cuṅṅe mē ar meapball
coṅcaiṅ antia prodigious

160 Conán ṅ ḡcoṁnaidṫ ṅṅ ḟala abidingly false

156 ṅ mōp a labaiṅp, ag ṡāṅaiṅ ḡaiṅe
Toll cuṅṅeaiṅail na mbēaṅaiṅ ḡhoṅy Gold
nī ṅī a bṅoṅduiṅeaṅ opm
Clanna ṫaḡapṫa mōp laoṫ - Clans that challenge

160 leiḡid so Clanna baoiṅcne cuṅ a ṫēile so ḡcappaṫ
from: nā bēoṫ Clanna Mōṅne ṅ a bṅap nōraiṫ

162 ḡaṫ aon so bṅ ṅ leiḡiṅ ḡo hāṅe a leiḡiṅe
cuṅpeadap compaiṅ ṫpēan ap an luṅg.
long do cup ṅ bṅeiṅe to equip

164 " Cuireas from teacta s'fuazpad cara ap D.
= Racaidís sein so coimpac leo

162 cuailly conzbála mooring posts
fáilte mioċaip
sfoċa ~~[illegible]~~ zapza zabalta rough fermented d.
fázbaid jomċoymipccad beaċad 7 slájnte aca
7 cuireadap an ċéanna leo likewise
166 ba lúzzáireaċ from sa rin
brioċe spaoíoċca a spell of.
do ċup foluaiṁaiṁ spaoíoċca fúiṁe — took to flight
feap jungle ṡcéil ná maoidte móipzníṁ
168 sá ajmyín sa bcapaib njne
ba bcaz zaċ ok s'feaċaiṁ an uik rin
coiṁza — coinníolaċa, conditions
zan realz ná fiaḋaċ so séanaiṁ s'fionn aan
170 baḋ uraide hom ríż so séanaiṁ sad ríod s'fáil
az coiṁal na ríoċċána
172 Is ccad hom-a rin I permit that
fleaḋ aṫabaipe dóib apċor zo mbaḋ hannraide leo
ṫura ē.

do cuireaḋ an coiṁaipte rin leo
bhaiṁ ón ló rin zo ċéile
Ro bíoḋz rin d. uf a ċodaḋ.

fleaḋ comórtaiṁ

172 Slán cóiṁéadta opt

tap ċeann aonġuṡa 1 n aṡṅdeaṁ o. -ṡá buíoċaṡ.

174 ourṡeaṁ halt

174 ṡ ḋíoṁaoin toṡe na féṡane -ṡá leanaṁeṡn

176 fá ġeaṡaiḃ ġan ṡeolġ muṡe a ḋéanaṁ

ap foġail outlawed 7 ap for fuaġraḋ

178 formaḋ envy 1 bf. le na ċéile (Oinneen)

ṡopaiḃ f. móp ap ṡ'ṅiaup fá na ċeann ṡin

fáṡgaḋ foṡpul feiḋm-láidre

leṡg éiġeaṁ fiop-ṡpuaġ ar

Rian ionġan con

aiḋmilhe péilono

180 -ḋéaḋ fíṡe

ṡeapġaṡ aonġuṡ

182 ina uaṡa 7 ina aonap

níl feiḋm aġam a ṡeoṡnaḋ

184 1 bfpiṡiuġ — ṡáṡuṡ 1 bf. na conaupe ċéanna

Ráṡ na haṁpanu ap ṁuttaċ beṡune fulban

aipġeanna agonies apaṡnu

ṡuġaṡ maṡe ṁaiṡ ap ṁéo ṁaṡe

ṡá ap ġcumaṡ -uṡe maṡe do leṡġeaṡ

ċuaiḋiṡe -do ċaiṡeaṁ fleiḋe

muna dingaip a luer an zuirce, a finn l. 192

ċaitleadap fianna Ḃiṡeann a gcuiṡeaġ caġa
dá ġoirc

Cpéad po ċuip anuir na hannpáċtaiḃ sin í

186 teine ⁊ teandala fire & firebrands

188 bpuiġean ap ġíp ⁊ b. ap ġuinn

190 luaḋail ḃap láin ⁊ céimeanna ḃap gcor

ní dá ḋeipead fór (?)

ní ra ir puḋaip liom ai oirín ⁊ oscar, acc

ad ċaillaipe déir na féinne lamentes

i gcoimpaim mo rcéiṡe in t. hollow of my shield
compánaċa taipire fond

194 dá bfearfainn-re had I known

196 aṡ fáġbáil na láiṡeaċ d'fionn

ceapd do ċuip inr na hannpáċtaiḃ sin í

de toirc reilge finn nipe cuiṡaill ḃ. hymeans of

gan mé goncoimpac le fionn

i bfpiżiḃ na fiopmaiṡeiṡe in dome of

198 Ḃiṡeadap earcaoin a scaiż amaċ
arcaoin ḃap cleoca wrongside

a mbeannaiḃ rléiḃe ⁊ gnoileánaiḃ mapa

dod faipe ap d'earcáipde

feacail tuipinn gueipe flashing, ~~[illegible]~~

fuaipir scaiain géap lopped suddenly off

meanpaċ malicious
malaptaċ fickle
meaḃlaċ treacherous

200 [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] = [illegible] ?

[illegible] a guilded [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] & protecting

[illegible] [illegible] serving them

202 [illegible] their trusted people

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible]

204 [illegible] [illegible] success in war

206 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

208 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

benin aoda Ruaid

Ro zuyrmed dann adampa d'lla Domnaill
a wondrous family sprang from (to) O.D
6 Ro fotajzed ecclar church was founded
ferscal male children
ier nurd zajne after order of their birth
fochettair immediately
cenel Chonaill Gulban
Sidan pizen lli Domnaill a coimajnm
10 lap sreangzappajnz cuca a nangzaspead
fulajnz 7 foszada
having hauled, hoisted & secured.
18 faitzeac priny (?)
26 up na hatann bank
tail a mbiod sarcaspe whue
lerzar vessel curai
popzwmapcupzajz
34 socaspymeal an cuajn & serrated shore

# Caoi Oisín

mo ruaprá anoir ar ní ṡéan
I grieve & rejoice not

Ḱ tṙuaj an tarṡe
a futeous tale
bap mon laoċaiṡ your love of valour
Cap ġab bap ndúżċaṡ ba dual

Ḱ diombáḋaċ mo ċpíoċ
aṡ mapṡeaḋ ap áilleaċt na bfeap

Níl mo ṁeon ṡmbpiż a ṡailm
tṙiall ṡ péiḋ ón mbpuid ṡeo ṡ ċtaip

Ná bí mall, leaz níop ġnáż
pap ṡo ṡoġail
mé ġan leaġaḋ ṡmeaṡe na ġcleap

Smaoṡn áp pún Remember our love

an ré ina pájm do'cleacr zac mean
so bríi anois ina reanóip bráo
zan fleaď zan féurda z.dróc z. bráo

Puďaje mo réil
le Dia ní sójj zup muspeap rinn

a'conájn ba mój míojnaoj azamfa real

Réiď mo žlar  open my door
Oeríu fó rmacr az Padpaje

béile so scuabfaď zuoi zap rlearaib
ly furca z ly uinal so pačajnn
mo maja rjubail powers of w.
rappajm opr le zean
zan feučan ap an apán go cad
bráo sob' farprinz réor

ná ceil mo pún  deny not my desire

dá mbeadh inntse idirspéid bhuig
ní fágfadh ceann ar bhéigeadh
mhéid tú ag iarraidh neart ar fhonn ordaithe
so réir mar chuireas do ghráe - noised
neam na n-óigh - degrees
so chuirfinnse neam ar mo láimh renounce

a Dia so bhfuil gné ar gce
almsup doctrine
Orm féin
glac ad chúis mé fós gréan
ag tréis na dul ad teac longing
Raicann le cumas - force
ar fhéigeadh
lapsaigh dóchas so ghabhas ort
ag feitheamh liar n-anáigh expecting
cáis inntsi gné dís ghar fágan fonn
le haghaidh an bheith hom
agus cloigh nac aglacann solas ghréan
no chúl

[illegible] na [illegible] – [illegible] Cnoc an [illegible]
294 [illegible]

[illegible] mo [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] – [illegible]
[illegible] [illegible]

256. [illegible] [illegible] [illegible] mo [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] deceitful
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
an [illegible] [illegible] book of offices
[illegible] [illegible] dregs
[illegible] worthy
[illegible] [illegible] flying rout
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] mastering thee
[illegible] [illegible] [illegible] headless
262 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] – support
an [illegible] [illegible] fierce thunder
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] measure
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

an [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] joyous meal
[illegible] [illegible] [illegible]
266. [illegible] [illegible] [illegible] drink & food.

zlóz caiṁsiṁsia na féṁne
ap baṁsy óṁ ġnéṁnaṁ foolish on account of
náp ba ṡlán eiṡean sá inṡin may he perish
zan ccad do dia.
sá mbeaḋ beaḋ coiṁdáileac azaṁn apaon

so cuṁpṡan cayclaiṁ sá lúcaip
seáġcac ná suṁeaṁnaṁ bountiful or humane
zup zann raiṁalcar do cípe comfort, supply
az cup so clú proclaiming thy fame
cruaz 7 zaire pity & compassion
buidian le craér - craer
ir zeapp uaiz cṡiall an báir
ioṁcáin rivling
labaipe ṡaeb
zoip ap dia
soiṁ so ṡeopa ap dia
286 saol-báṡ black-death
276 cuṁpfead cṡíoc ap mo ṡáḋ

276 Hi ꝛ mꝛe Oꝛin Mac Finn

· Jan fonn jan ġnaoi, aꝛ cóꝛpeaṁ cloċ

ġiobē kaꝛe so ġeꝛbim an ġpeꝛm

ꝛ fada apiꝛ jo bfáġaim an deoċ.

280 sarinio ná síż grief or want

4 saiġeao ō ġkaꝛ an báꝛ

soꝛꝛ so doꝛe aꝛ ḋia na nġpáꝛ

an báꝛ so ġpiall kaim real to pass

Trí bisp-zaoiṡe an báiṡ

Ruz Dia an daoiṡ-breaṡ God passed
tpṫ ċoill aċána loss of tribute
i bréin báiṡ ṡimpṫ ap áḋaiṁ
so luiz doċap na breiṡe sin aip féin
zaċ aiṡme ṡáp ċin uaiḋ
ċinim descend, spring

báiṡ i pioċ peiṡe
Reiṡe az beapṡú a aḋapc ap
ar ċeiṡpe aipḋib an D. ta reaċ
e féin so ṡíon ap a láiṁ
zo zcinneaḋ ṡé leisan aḋapc ba ṡeal
ap na tréanaib overcome t. strong

4 beaṡzú brandishing
an b. nō an z-innlíú
ap ċeaṡpa uoraib an duine i. aor
macaoiṁ, aor ṡzáin, feapḋaċ agur
ṡean-ápḋaċ

4 an-ḟoplann an bár
so ċpíoċnú map er díot
cougnaṁ an Spiopad Naojṁ
roc a Spiopaid Naojṁ
ap n-abacóideaċ Mhuipe Ṁáżaip
zuideam M.ṁ sá tappaiż ṁipże
zaċ ní do ṡul 1 nzlóip do ṡta
azur 1 ṙoċap azur 1 ṙoilear do-
an bár 1 zeinneaḋ so zaċ aon-duine
ní zabann an bár az spuinz ap bioċ
sena saoinib

5 ioṁaiż ṁóp
í ápd, a ceann ḋóp,
a huis 7 a láṁa ṡ'aipzead
a bpuinne 7 a learpaċa d'uṁa
a ṙlearda ṡtapainn
learpaċa . loṁo
cloċ az zuizim do ṙhab
zup ṁionaiż, zup bpur cora na hioṁáiże
zo ndeapna luaizpeaḋ si

5 luaiṡpeaḋ saṁpaiḋ az éṡṡje do táp
dust, pulvis pe zal zaoire
fáż-púṅ figurative meaning; fáż-púnda
an náḋúṡp-ṡaonna
boill éazraṁla
coiṁaṡpliż an píoż coiṁaṡpleaċ
ṡaoṡne ṡidiṁaṡṡ a bíoṡ az coṛnaṁ 7
az caoṁnaḋ na zepíoċ, volunteers
uaċzapán 7 íoċzapán | ḋíoḃuaṡneaċ a soldier.
az ćíoṛú 7 az zubaṡṡ cáne paying r.t.
do zupnaḋ an ćloċ son zrkab so
" blozaḋ 7 do bṛṡreaḋ na hṛoṁáṡje
zupnaṡṡ (zoṛpnṡṡ) descend, lower, destroy
baibiolóṡn Babylon
zal zaoire
ṡliżeann zaċ aon bṛṡi cuṡṁneaċ
ar an mbáṛ
H follur ap pe áḋaṡṁ
Mażaralem
so ṁaṡṡ an coiṁfaḋ ćáḋna

6 an bár zo cynnze i zcionn zai aojn
ir jonann dál so mórán y don sá lojnz
an sá lojnz az jnżeaiz an ṁapa
az mapaiḋeaiz
mapżajn
sióż
bujnne pabapza na pé zaḋaill (passing)
é sá rloiḋe smiting
aṁail ṙnizear an żajnjn na huaipe
son upláirde
o bapa faoi zai aon aca an bár
śfulanz expecting
[bapaṁail (b. jnrenesi) z. aṁla.
7 céapdúnsi executioner
báraipe do.
ri folaip son ayle sujne beoż ollaṁ

[an z-jnneall jna raib
circumstances]

ᵹᵃᵒᵣᵗᵃ  ap na ᵹᵃᵒᵣᵗᵃᵢᵇ confused, uneasy

ᵹᵢᵐᵉᵃᵣ  deep, fall

ᵹᵒᵢᵹᵉᵃⁿ  ᵃᵢᵐᵣᵉᵣ ᵈᵘᵇ ᵉᵃᵗᵃᵢ
ᵉᵉᵒ ᵣᵒᵢᵣᵢᵃⁿᵉ ᵃᵣ ⁿᵃ ᵹᵃᵢᵇᵉᵢᵇ
ᵉᵉᵒ ᵹᵒᵢᵹᵢⁿ ᵃᵣ ⁿᵃ ᵉᵐᵘᵉ

ᵹᵒᵢᵹ  ᵗᵣ ᵐᵃᵢ ᵃⁿ ᵹᵒᵢᵹ ᵐᵢⁿᵃ ᵉ match
ᵉ ᵹᵒᵢᵹ ᵃⁿ ᵐᵃᵹᵃᵢᵈ ᵇᵉᵃᵣ ᵈᵉᵃⁿᵃ ᵃⁿ ᵐᵃᵹᵃᵢᵈ

ᵈᵉᵃᵐᵃⁿᵗᵃᵢ  (ᵹᵢᵘⁿᵗᵃᵢ) imp

ᵇʳᵒᵹᵗᵘ  (ᵇʳᵒᵹᵉᵃᵗᵘ) attacking
ᵹᵃ ᵐᵇʳᵒᵹᵗᵘ; ᵃᵹ ᵇʳᵒᵹᵉᵃᵗᵘ ᵉᵘᵉᵃ (D)

ᵹᵃᵣᵣ  t. pulp of fruit; essence or organic
matter of soil. ᵣᵢᵹᵉᵃᵈ ᵹᵃᵣᵣ ⁿᵃ ᵉᵃᵗᵘⁿ ᵃᵣ
ᵗᵉ ᵇᵃᵘᵣᵉᵃᵢ.
ᵹᵃᵣᵣ ᵃ ᵉᵢᵣᵒᵗ – ᵹᵃ ᵐᵘᵣᵉᵃᵈ ᵣᵉ ᵹ. ᵃ ᵉᵢᵣᵒᵗ ᵃᵐᵃᵢ

ᵹᵃᵣ  handy, useful, convenient
ᵐ ᵃᵣᵉ ⁿᵃ ᵹᵃᵣᵃᵈᵉᵃᵢᵉᵃ  out. spot

gron  níop ciup sé gron aun = gróinú
gróinuigim

buaidir  níop buaidip aon dupne a ceann
ag cup dáca síor

socap  caidé a pacaď ap socap don cip

manaď  rún. baď é an manaď a bí aca.

sexitanac  non-committal, indecisive

ceapnuig  ná ceapnuig — be not troubled
ceapnuigtcac troubled
ap ceapta go — lest

ceapz  boxing glove, clusic c.

ceapcap  felt or heaver hat.

ceadfaďac  urbane

cá sípeac  how straight

lazadar languour

zúnza crouching posture, – the loins
tá zúnza na zaoire ap an mbuyn
zúnza na coeriúnica t. crouch of welking

rapóz mischief

cuapán sandle

mívrap zpanna, mí-ćumża

? aplopz a ḋeyiḋ-backwards l. 55
zpuym ap aur

eazpar arrangement

eascaipe warning, proclamation
eascaup stoipm, onfa
eascal do. cuoc na neascal

earaup seari punann cóipiże ap an
upláp le na mbualad

ascap tangle ag dal in ascar

oscarzai coarse tow
ascarz do wadding for a gun.

ascal lath, chip, skseog, pole in seine fishing

oscar zalain glas abiór san mrce
ra ngsrinpeadi. (Caurléan Jeapp)

szopóg zalain boczarie ag riópcuparidsaoi
má lesgcap ma zalain fésp é
rí ingann rí ai bpuymkéap
agur salacar. (Caurléan Jeapp)

na cpuynuire abj rí a ṫpearzal
cojnzýnsai cointentious aipannai,
in aiṙann a ciśle abcross purposes

scannrál debating
scaob (caob) scaob aolajj; scaob fésp
cuid fésp nó aolajj ap ṫhearaid
nó are ṗice

scaobóz a lunge

zuz an bó scaobóz sá ceann fán ycoyce

zaca 1 dzaca le hole as compared with

zaca y téada ropes + rigging

zaca na bfann

zaca ċum téics do ċanad

zaca le tóip reliable in pursuit

zaca an lac ynyn zaċ aon bhayn

an zaca ro ymbápaċ

zá sé zaca an lac

bhayn an zaca ro

um an zaca yup báżad S.

zo zaca rub na hóiċe

sé mo żaca-ra anois é = zuper

cuppym zaca le —

cupp zaca le so bfakes

labpapm zan zaca I speak freely

az zabaypr mo láma map żaca guarantee

1 dzaca le as compared with

Rynne an uċtaċ y an eagla malaypr áyre